

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構職員の配偶者同行休業に関する規程(令和2年4月1日機構規程第40号)

Tokai National Higher Education and Research System Rules on Employee Spouse Accompaniment Leave (THERS Rule No. 40 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和5年12月26日

Translation Date: December 26, 2023

東海国立大学機構職員の配偶者同行休業に関する規程

Tokai National Higher Education and Research System Rules on Employee Spouse Accompaniment Leave

(令和2年4月1日機構規程第40号)

(THERS Rule No. 40 of April 1, 2020)

(目的)

(Purpose)

第1条 この規程は、東海国立大学機構に勤務する職員に係る配偶者同行休業の制度を設けることにより、有為な職員の継続的な勤務を促進し、もって業務の円滑な運営に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of these Rules is to establish a system for spouse accompaniment leave for employees at the Tokai National Higher Education and Research System in order to promote the continued employment of talented employees and thus contribute to smooth administration of business operations.

(定義)

(Definitions)

第2条 この規程において「職員」とは、東海国立大学機構職員就業規則（令和2年度機構規則第1号。以下「職員就業規則」という。）第2条の規定により、職員就業規則の適用対象となる職員（職員就業規則第8条に規定する試用期間中の職員及び期間を定めて雇用される職員（東海国立大学機構職員の任期に関する規程（令和2年度機構規程第43号。以下「職員の任

期に関する規程」という。) 第2条第1号の適用を受ける職員を除く。)を除く。以下同じ。)をいう。

Article 2 (1) In these Rules, “employee” means an employee who, under the provisions of Article 2 of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020; hereinafter referred to as the “Employee Work Rules”), is subject to the Employee Work Rules (excluding probationary employees and employees hired for a fixed term as specified in Article 8 of the Employee Work Rules (excluding employees subject to the provisions of Article 2, item (i) of the Tokai National Higher Education and Research System Rules on Employee Term Limits (THERS Rule No. 43 of 2020; hereinafter referred to as the “Rules on Employee Term Limits”)); hereinafter the same shall apply).

2 この規程にいう「配偶者」には、届出をしていないが事実上婚姻関係と同様の事情にある者を含むものとする。

(2) In these Rules, “spouse” shall include persons who have not registered a marriage but are in a de facto spousal relationship.

3 この規程において「配偶者同行休業」とは、職員が、外国での勤務等の事由により外国に住所又は居所を定めて滞在するその職員の配偶者と当該住所又は居所において生活を共にするための休業をいう。

(3) In these Rules, “spouse accompaniment leave” means leave taken by an employee whose spouse is staying at a specified address or place of residence abroad due to reasons such as employment abroad, for the purpose of accompanying that spouse to live together at that address or place of residence.

(配偶者同行休業)

(Spouse Accompaniment Leave)

第3条 職員は、次の各号に掲げる事由（6月以上にわたり継続することが見込まれるものに限る。以下「配偶者外国滞在事由」という。）のいずれかに該当することにより外国に住所又は居所を定めて滞在するその職員の配偶者と当該住所又は居所において生活を共にするため、機構長の承認を受けて、3年を超えない範囲内の期間で配偶者同行休業をすることができる。

Article 3 An employee whose spouse is staying at a specified address or place of residence abroad due to any of the following reasons (limited to cases expected to last six months or longer; hereinafter referred to as “spouse’s reason for living abroad”) may receive up to three years of spouse accompaniment leave with the approval of the Chancellor in order to accompany that spouse to live together at that address or place of residence:

一 外国での勤務

(i) employment in a foreign country;

二 事業を営営することその他の個人が業として行う活動であつて外国において行うもの

(ii) business management or other business activities carried out by an individual in a foreign country;

三 学校教育法（昭和 22 年法律第 26 号）による大学に相当する外国の大学（これに準ずる教育施設を含む。）であって外国に所在するものにおける修学（前二号に掲げるものに該当するものを除く。）

(iii) study at a foreign university (including equivalent educational institutions) that is in a foreign country and is equivalent to a university under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) (excluding cases that fall under either of the preceding two items); or

四 前三号に掲げるもののほか、これらに準ずる事由として別に定めるもの

(iv) in addition to the reasons prescribed in the preceding three items, other circumstances separately specified as equivalent reasons.

（配偶者同行休業の申請）

(Application for Spouse Accompaniment Leave)

第 4 条 配偶者同行休業をしようとする職員は、休業開始予定日の 1 月前までに、配偶者同行休業をしようとする期間の初日及び末日並びに当該休業に係る配偶者外国滞在事由を明らかにして、機構長に請求しなければならない。

Article 4 (1) An employee seeking to apply for spouse accompaniment leave must, at least one month before the leave is scheduled to begin, submit a request to the Chancellor detailing the start and end dates of the desired spouse accompaniment leave and the spouse's reason for living abroad related to the desired leave.

この場合において、配偶者同行休業をしようとする期間は、連続する一の期間としなければならない。

In this case, the period being sought for spouse accompaniment leave must be a single continuous period of time.

2 機構長は、前項の請求をした職員に対して、当該請求について確認するため、必要があると認める書類の提出を求めることができる。

(2) The Chancellor may require the employee who submitted a request for leave referred to in the preceding paragraph to submit documents that are deemed necessary in order to verify details relating to the request.

（配偶者同行休業の承認）

(Approval of Spouse Accompaniment Leave)

第 5 条 機構長は、前条第 1 項の請求があった場合において、業務の運営に支障がないと認めるときは、当該職員の勤務成績その他の事情を考慮した上で、当該請求を承認するものとする。

Article 5 Having received the request referred to in Paragraph (1) of the preceding article, the Chancellor shall consider that employee's work performance and other circumstances and, if it is determined that it would not impede business operations, approve that request.

（配偶者同行休業の期間の延長）

(Extension of Spouse Accompaniment Leave)

第6条 配偶者同行休業をしている職員（以下「配偶者同行休業職員」という。）は、当該配偶者同行休業を開始した日から引き続き配偶者同行休業をしようとする期間が第3条に規定する期間を超えない範囲内において、機構長に配偶者同行休業の期間の延長を請求することができる。

Article 6 (1) An employee who is on spouse accompaniment leave (hereinafter referred to as “employee on spouse accompaniment leave”) may submit a request to the Chancellor for an extension of the period of spouse accompaniment leave, provided that the total period of spouse accompaniment leave that the employee intends to take, continuously from the start date of the spouse accompaniment leave, does not exceed the period specified in Article 3.

2 配偶者同行休業の期間の延長は、特別の事情がある場合を除き、1回に限るものとする。

(2) Unless there are extraordinary circumstances, spouse accompaniment leave may not be extended more than once.

3 前2条の規定は、配偶者同行休業期間の延長に係る請求手続及び承認について準用する。

(3) The provisions of the preceding two articles shall apply mutatis mutandis to request procedures and approval for the extensions of spouse employment leave.

（配偶者同行休業の効果）

(Effects of Spouse Accompaniment Leave)

第7条 配偶者同行休業をしている職員は、職員としての身分を保有するが、職務に従事しない。

Article 7 (1) An employee on spouse accompaniment leave shall retain status as an employee, but will not engage in duties.

2 配偶者同行休業をしている職員は、その承認を受けたとき占めていた職又はその期間中に異動した職を保有するものとする。

(2) An employee on spouse accompaniment leave shall retain their position or the position they were transferred to during that period of leave.

ただし、兼務に係る職については、この限りでない。

However, this shall not apply to positions held in concurrent posts.

3 前項の規定は、当該職を他の職員をもって補充することを妨げるものではない。

(3) The provisions set forth in the preceding paragraph do not preclude other employees from being assigned as substitutes in those positions.

4 配偶者同行休業をしている期間については、給与を支給しない。

(4) No salary shall be paid during the period of spouse accompaniment leave.

5 前項に規定するほか、配偶者同行休業をしている職員の給与の取扱いについては、東海国立大学機構職員給与規程（令和2年度機構規程第54号）、東海国立大学機構岐阜大学年俸制適用職員給与規程（令和2年度機構規程第55号）、東海国立大学機構岐阜大学年俸制移行職員給与規程（令和2年度機構規程第56号）、東海国立大学機構名古屋大学に雇用される教授、准教授、講師、助教及び助手に係る年俸制適用教員給与規程（平成26年度規程第39

号), 東海国立大学機構名古屋大学年俸制適用教員給与規程(平成30年度規程第131号)又は東海国立大学機構名古屋大学年俸制適用職員給与規程(平成17年度規程第114号)による。

(5) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, the handling of salary for employees on spouse accompaniment leave shall be governed by the Tokai National Higher Education and Research System Employee Pay Rules (THERS Rule No. 54 of 2020), the Tokai National Higher Education and Research System Gifu University Pay Rules for Employees Covered Under the Annual Salary System (THERS Rule No. 55 of 2020), the Tokai National Higher Education and Research System Gifu University Pay Rules for Employees Transferred to the Annual Salary System (THERS Rule No. 56 of 2020), the Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Faculty Members Covered Under the Annual Salary System Including Professors, Associate Professors, Lecturers, Assistant Professors and Research Associates (Rule No. 39 of 2014), the Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Faculty Members Covered Under the Annual Salary System (Rule No. 131 of 2018), and the Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Employees Covered Under the Annual Salary System (Rule No. 114 of 2005).

(配偶者同行休業の承認の失効等)

(Invalidation and Revocation of Spouse Accompaniment Leave Approval)

第8条 配偶者同行休業の承認は、当該配偶者同行休業職員が次の各号に掲げる事由のいずれかに該当する場合には、その効力を失う。

Article 8 (1) The approval granted for spouse accompaniment leave shall be invalidated if any of the following cases applies to an employee on spouse accompaniment leave:

一 休職又は出勤停止の処分を受けたこと。

(i) if the employee on spouse accompaniment leave is placed on administrative leave or is suspended from work; or

二 当該配偶者同行休業に係る配偶者が死亡し、又は当該職員の配偶者でなくなったこと。

(ii) if the spouse of the employee on spouse accompaniment leave dies or ceases to be that employee's spouse.

2 機構長は、配偶者同行休業職員が次の各号に掲げる事由のいずれかに該当すると認めるときは、当該配偶者同行休業の承認を取り消すものとする。

(2) The Chancellor shall revoke approval for spouse accompaniment leave if it is determined that any of the reasons listed in the following items applies to an employee on spouse accompaniment leave:

一 配偶者と生活を共にしなくなったこと。

(i) if the employee ceases to live with the spouse;

二 配偶者が外国に滞在しないこととなり、又は配偶者が外国に滞在する事由が配偶者外国滞在事由に該当しないこととなったこと。

(ii) if the spouse ceases to live abroad or if the reason the spouse is living abroad ceases to fall under the specified spouse's reasons for living abroad;

三 東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和２年度機構規程第３０号）第２５条第１項第６号又は第７号の休暇を取得することとなったこと。

(iii) if the employee takes a leave referred to in Article 25, Paragraph (1), Item (vi) or (vii) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 30 of 2020);

四 機構長が、当該配偶者同行休業職員について東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程（令和２年度機構規程第３６号）に基づく育児休業を承認することとなったこと。

(iv) if the Chancellor grants the employee on spouse accompaniment leave approval to take childcare leave under the Tokai National Higher Education and Research System Employee Childcare Leave Rules (THERS Rule No. 36 of 2020); or

五 機構長が、当該配偶者同行休業職員について東海国立大学機構職員の介護休業等に関する規程（令和２年度機構規程第３７号）に基づく介護休業を承認することとなったこと。

(v) if the Chancellor grants the employee on spouse accompaniment leave approval to take family care leave under the Tokai National Higher Education and Research System Employee Family Care Leave Rules (THERS Rule No. 37 of 2020).

（配偶者が死亡した場合等の届出）

(Notification Upon the Death of the Spouse and Other Cases)

第９条 配偶者同行休業職員は、前条第１項第２号又は第２項第１号、第２号若しくは第３号の事由に該当することとなった場合には、遅滞なく、その旨を機構長に届け出なければならない。

Article 9 If the employee on spouse accompaniment leave comes to fall under Paragraph (1), Item (ii) or Paragraph (2), Item (i), (ii) or (iii) of the preceding article, the employee must promptly notify the Chancellor of this fact.

（職務復帰）

(Return to Work Duty)

第１０条 配偶者同行休業職員は、配偶者同行休業の期間が満了し、又は配偶者同行休業の承認が効力を失い、若しくは取り消されたときは、職務に復帰するものとする。

Article 10 (1) When the period of spouse accompaniment leave ends, or when the approval for spouse accompaniment leave becomes invalid or is revoked, the employee on spouse accompaniment leave shall return to work.

ただし、配偶者同行休業の承認が第８条第１項第１号の事由により効力を失ったとき又は第８条第２項第４号若しくは第５号の事由により取り消されたときは、この限りでない。

However, this does not apply if approval for spouse accompaniment leave becomes invalid pursuant to Article 8, Paragraph (1), Item (i) or is revoked pursuant to Article 8, Paragraph (2), Item (iv) or (v).

２ 配偶者同行休業職員は、必要な能力の維持向上のための取組を行い、円滑な職務復帰ができるよう努めなければならない。

(2) The employee on spouse accompaniment leave must take steps to maintain and improve necessary skills and make every effort to ensure a smooth return to work duties.

(配偶者同行休業に伴う代替要員)

(Substitute Employees for Employees on Spouse Accompaniment Leave)

第 11 条 機構長は、配偶者同行休業職員の業務を処理することが困難であると認めるときは、職員の任期に関する規程の定めるところにより任期を付して職員を採用することができる。

Article 11 (1) If it is difficult to handle the work responsibilities of an employee on spouse accompaniment leave, the Chancellor may hire an employee for a fixed term of employment, pursuant to the provisions of the Rules on Employee Term Limits.

２ 機構長は、前項の規定により任期を定めて採用された職員の任期が、配偶者同行休業職員の休業期間に満たない場合にあっては、当該期間の範囲内において、その任期を更新することができる。

(2) If the term of employment of employee hired for a fixed term pursuant to the provisions of the preceding paragraph is shorter than the leave period of the employee on spouse accompaniment leave, the Chancellor may renew that employee's term of employment for a period of time not exceeding that leave period.

(配偶者同行休業に係る通知書の交付)

(Issuance of Notices Related to Spouse Accompaniment Leave)

第 12 条 機構長は、次に掲げる場合には、職員に対して通知書を交付しなければならない。

Article 12 The Chancellor must issue a written notice to the employee in the following cases:

一 職員の配偶者同行休業を承認する場合

(i) if approving the employee's spouse accompaniment leave;

二 職員の配偶者同行休業の期間の延長を承認する場合

(ii) if approving the extension of the employee's term of spouse accompaniment leave;

三 配偶者同行休業職員が職務に復帰した場合

(iii) if the employee on spouse accompaniment leave has returned to work duties;

四 職員の配偶者同行休業が失効する場合

(iv) if the employee's spouse accompaniment leave is invalidated; or

五 職員の配偶者同行休業を取り消す場合

(v) if the employee's spouse accompaniment leave is revoked.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第 13 条 この規程に定めるもののほか、配偶者同行休業に関し必要な事項は、機構長が定める。

Article 13 In addition to what is provided for in these Rules, other necessary matters pertaining to spouse accompaniment leave shall be determined by the Chancellor.

附 則

Supplementary Provisions

1 この規程は、令和 2 年 4 月 1 日から施行する。

(1) These Rules shall come into effect from April 1, 2020.

2 この規程の施行の際現に名古屋大学職員の配偶者同行休業に関する規程（平成 28 年度規程第 121 号）に基づき配偶者同行休業している職員は、この規程により配偶者同行休業している職員とみなす。

(2) Any employee on spouse accompaniment leave under the provisions of the Nagoya University Rules on Employee Spouse Accompaniment Leave (Rule No. 121 of 2016) at the time these Rules are enacted shall be deemed to be on spouse accompaniment leave under these Rules.